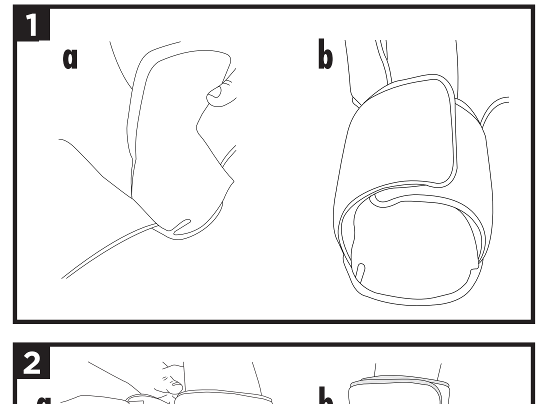
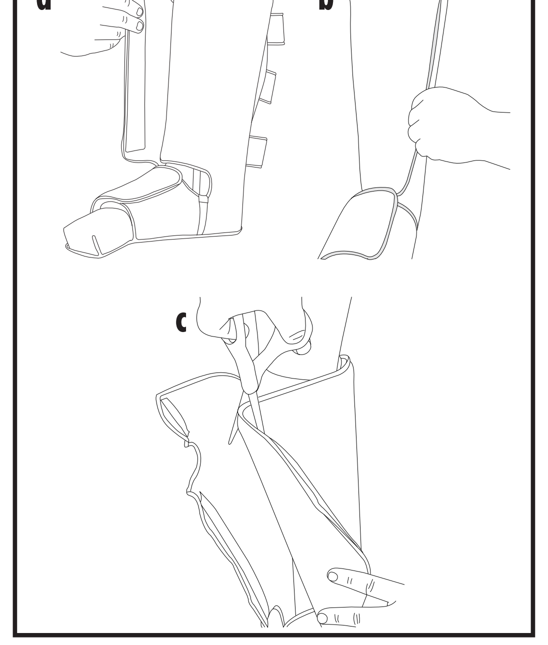
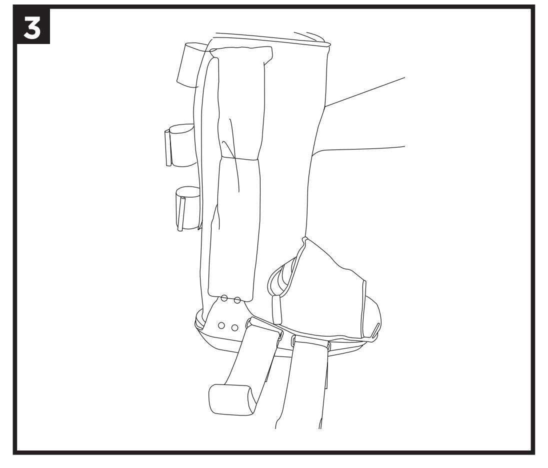
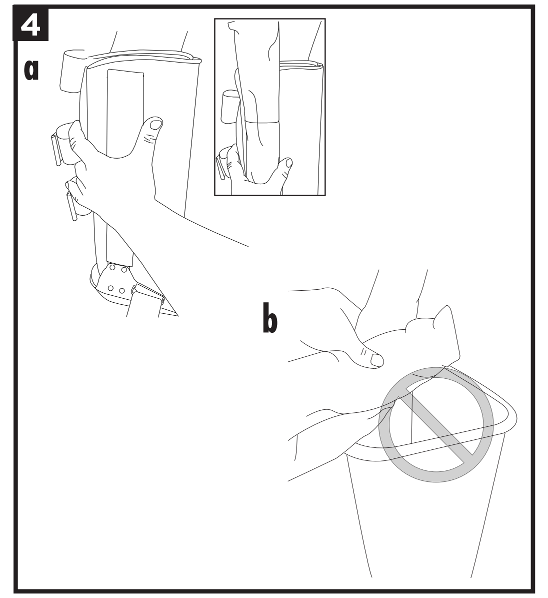
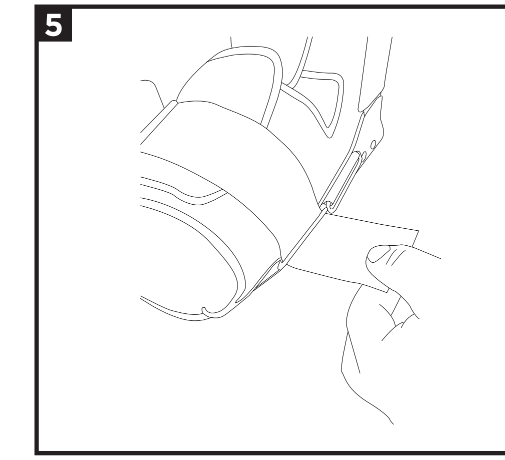
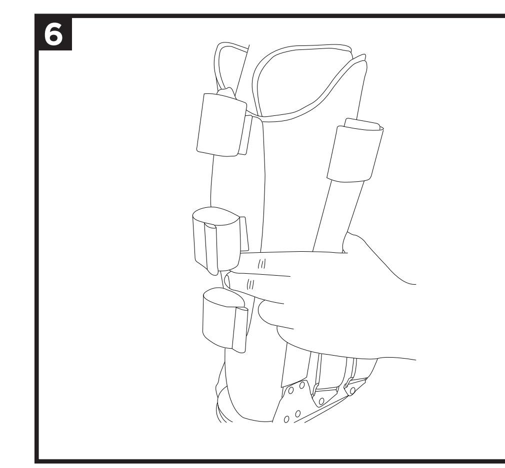


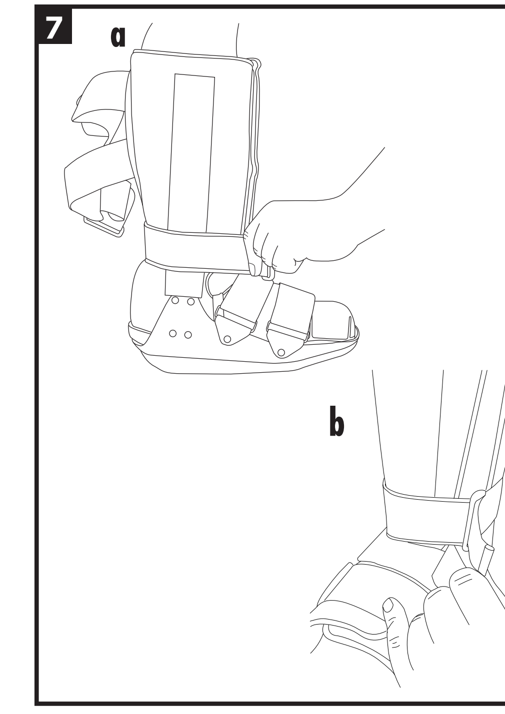


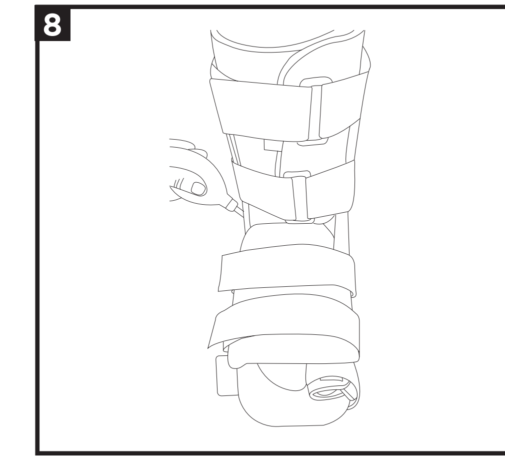












ENGLISH

INDICATIONS FOR USE: The intended use for Walker, Ankle, and Foot bracing products is to provide support, relief, or protection to the lower leg, ankle, or foot.

INTENDED USERS: The intended user should be a licensed professional, the patient, or patient's caregiver. The user should be able to read, understand and be physically capable to perform all the directions, warnings and cautions provided in the information for use.

CONTRAINDICATIONS: Contraindicated for unstable fractures and proximal tibial or fibular fractures.

⚠ WARNINGS AND PRECAUTIONS:

- Federal Law Restricts this Device to Sale by or on the Order of a Licensed Health Care Practitioner.
- For Single Patient Use Only.
- Activity modification and proper rehabilitation are an essential part of a safe treatment program. If any additional pain or other symptoms occur while using this device, discontinue use and seek medical attention.
- This device will not prevent or reduce all injuries.
- Carefully read fitting instructions and warnings prior to use. To ensure proper performance of the brace, follow all instructions. Failure to properly position the brace and fasten each strap will compromise performance and comfort.
- This device has been developed for the indications listed above, and may be damaged by unusual activities such as sports, falls, or other accidents, or exposure of the hinges to debris or liquids.To avoid the risk of accident and possible injury to the patient, discontinue use if such an incident has occurred.
- Do not leave this device in a car on a hot day, or in any other place where the temperature may exceed 150°F (65°C.) for any extended period of time.
- Do not overinflate the air bladder!! Overinflating the bladder may cause the bladder to burst and may stop blood circulation to the patient's foot.

INSTRUCTIONS FOR USE:

1. **APPLY THE FULL BOOT CUFF**
   (For boots with a calf cuff (open toe), proceed to step 2).
   a. Slip the foot into the bootie with the toes beneath the tongue. Slide the heel of the foot all the way to the back of the bootie.
   b. Close the foam on the forefoot.
2. **SECURE THE CUFF**
   a. Wrap the cuff around the leg.
   b. Close the cuff.
   c. If the cuff is too long, trim with scissors.
3. **APPLY THE BOOT**
   Slip the foot into the boot and position the ankle bones between the struts.
4. **SECURE THE UPRIGHTS**
   a. While bearing weight, align the struts with the sides of the leg bones. Remove the plastic from the struts and press against the material to the bootie or cuff.
   b. Save the plastic covers for reapplication after washing the bootie or cuff.
5. **SECURE THE FOREFOOT STRAPS**
   While standing, wrap the forefoot straps through the D-rings and pull back to tension. If necessary, trim the strap.
6. **ADJUST THE REAR PLATE**
   (For boots without a rear plate, proceed to step 7) If necessary, reapply the plastic plate about an inch below the top edge of the cuff. Ensure the plate is centered at the back of the calf. The straps should remain attached to the plate. NOTE: If necessary, the plate may be repositioned higher or lower to allow the straps to align with the attachments on the uprights.
7. **SECURE THE LEG STRAPS**
   a. While still standing, beginning at the ankle. Wrap the strap ends on the outside of the struts.
   b. Loop the end of the strap through the D-ring and pull back to tension.
   c. Repeat steps A and B for the remaining straps.
   NOTE: For mid-calf versions there is only one remaining leg strap.
8. **INFLATING THE AIR BLADDER:** If you have an Air Version boot. Locate the hand air pump. Place the clear end of the pump into the inflation nozzle. Now squeeze the pump firmly two or three times and check the ankle to see how the air bladder is fitting.
   DEFLATING THE AIR BLADDER: To deflate the bladder while in the boot, place the black end of pump into the nozzle and squeeze until the air bladder is flat and all the air has been removed.
   NOTE: The air bladder and pad can be adjusted to fit a range of ankle and heel sizes. Simply slide your fingers between the air bladder and the hook on the inside of the boot to peel it away. Now slide the air bladder forward for smaller ankles or slide it back for bigger ankles. Slight tension on the back of the heel is needed before inflating the air bladder.

USE AND CARE: Hand wash in 30°C (86°F) water with mild soap, rinse thoroughly. Air Dry. Do not machine wash or tumble dry. If not rinsed thoroughly, residual soap can cause skin irritation or deterioration of the material.

MATERIAL CONTENT: Aluminum, Nylon, Polyvinyl Chloride (PVC), Polyester, Polypropylene, Polyurethane, Steel, Stainless Steel

WARRANTY: Breg products come with a limited warranty against manufacturing and material defects. No other warranty, expressed or implied, is given and no affirmation of or by seller, by words or action, will constitute a warranty. Please see www.breg.com

DISPOSAL: Dispose of product according to local regulations.

NOTICE TO USERS: If any serious incident has occurred in relation to the device, report to Breg and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

FRANÇAIS

INDICATIONS D'UTILISATION : L'utilisation prévue des produits de soutien pour botte de marche orthopédique, cheville et pied est d'apporter un soutien, un soulagement ou une protection à la partie inférieure de la jambe, à la cheville ou au pied.

UTILISATEURS VISÉS : L'utilisateur visé doit être un professionnel agréé, le patient ou le soignant du patient. L'utilisateur doit pouvoir lire, comprendre et être physiquement capable de suivre toutes les instructions, tous les avertissements et toutes les mises en garde figurant dans les informations d'utilisation.

CONTRE-INDICATIONS : Contre-indiqué pour les fractures instables et les fractures du tibia ou proximales du tibia.

⚠ AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :

- En vertu de la loi fédérale, ce dispositif peut être vendu uniquement par ou sur ordonnance d'un professionnel de la santé agréé.
- Réservé à un seul patient.
- La modification des activités et une rééducation correcte sont des éléments essentiels d'un programme de rééducation sûr. Si une douleur supplémentaire ou d'autres symptômes apparaissent lors de l'utilisation de ce dispositif, arrêtez de l'utiliser et consultez un médecin.
- Ce dispositif ne préviendra ni ne réduira toutes les blessures.
- Lisez attentivement les instructions de mise en place et les avertissements avant toute utilisation. Pour assurer le bon fonctionnement de l'orthèse, suivez toutes les instructions. Un mauvais positionnement de l'orthèse et une mauvaise fixation de chaque sangle compromettront les performances et le confort.
- Ce dispositif a été conçu pour les indications susmentionnées et peut être endommagé par des activités inhabituelles comme le sport, les chutes ou d'autres accidents, ou par l'exposition des charnières à des débris ou à des liquides. Pour éviter le risque d'accident et une possible blessure pour le patient, cessez toute utilisation si un tel incident s'est produit.
- Ne laissez pas ce dispositif dans une voiture par une journée chaude, ou dans tout autre endroit où la température pourrait dépasser 65 °C (150 °F) pendant une longue période.
- Ne gonflez pas excessivement la poche d'air ! Un gonflement excessif de la poche peut provoquer son éclatement ou bloquer la circulation sanguine vers le pied du patient.

MODE D'EMPLOI :

1. **APPLIQUEZ LE MANCHON POUR PROTÈGE-PIED COMPLET**
   (Pour les protèges-pieds dotés d'un manchon au niveau du mollet (orteil ouvert), passez à l'étape 2).
   a. Glissez le pied dans la bottine avec les orteils sous la languette. Glissez le talon du pied jusqu'au fond de la bottine.
   b. Fermez la mousse sur l'avant-pied.
2. **FIXEZ LE MANCHON**
   a. Enroulez le manchon autour de la jambe.
   b. Fermez le manchon.
   c. Si le manchon est trop long, coupez-le avec des ciseaux.
3. **APPLIQUEZ LE PROTÈGE-PIED**
   Glissez le pied dans la botte et placez les os de la cheville entre les entretoises.
4. **SÉCURISEZ LES PARTIES VERTICALES**
   a. Tout en supportant le poids, alignez les entretoises sur les côtés des os de la jambe. Retirez le plastique des entretoises et appuyez sur le matériau jusqu'à la bottine ou au manchon.
   b. Conservez les protections en plastique pour pouvoir les réappliquer après avoir lavé la bottine ou le manchon.
5. **FIXEZ LES SANGLES SUR L'AVANT-PIED**
   En position debout, passez les sangles de l'avant-pied dans les anneaux en D, puis tirez vers l'arrière pour les tendre. Si nécessaire, coupez la sangle.
6. **RÉGLEZ LA PLAQUE ARRIÈRE**
   (Pour les bottes sans plaque arrière, passez à l'étape 7) Si nécessaire, réappliquez la plaque en plastique à environ un pouce sous le bord supérieur du manchon. Veillez à ce que la plaque soit centrée à l'arrière du mollet. Les sangles doivent rester attachées à la plaque. REMARQUE : Si nécessaire, la plaque peut être repositionnée plus haut ou plus bas pour permettre aux sangles de s'aligner sur les attaches des montants.
7. **SÉCURISEZ LES SANGLES DE LA JAMBE**
   a. En position debout, en commençant par la cheville. Enroulez les extrémités de la sangle sur l'extérieur des entretoises.
   b. Passez l'extrémité de la sangle dans l'anneau en D, puis tirez-la vers l'arrière pour la tendre.
   c. Répétez les étapes A et B pour les sangles restantes.
   REMARQUE : Pour les versions mid-calf, il n'y a qu'une seule sangle pour la jambe.
8. **GONFLAGE DU BALLONNET (FACULTATIF) :** Si vous avez une botte Air Version. Localisez la pompe à air manuelle. Placez l'extrémité ouverte de la pompe dans la buse de gonflage. Ensuite, pressez fermement la pompe deux (2) ou trois (3) fois, puis surveillez la cheville pour voir comment la poche d'air se met en place.
   DÉGONFLAGE DU BALLONNET : Pour dégonfler le ballonnet alors qu'il se trouve dans le protège-pied, placez l'extrémité noire de la pompe dans l'embouchure puis exercez des pressions jusqu'à ce qu'il devienne plat et que tout l'air soit chassé.
   REMARQUE : Le ballonnet d'air et le coussinet sont ajustés pour s'adapter à diverses tailles de chevilles et de talons. Il suffit de glisser les doigts entre le ballonnet et le crochet, à l'intérieur du protège-pied pour le détacher. Faites glisser le ballonnet d'air vers l'avant pour les chevilles fines ou vers l'arrière pour les plus épaisses. Il est nécessaire d'appliquer une légère tension à l'arrière du talon avant de gonfler le ballonnet d'air.

UTILISATION ET ENTRETIEN : Lavez à la main dans l'eau à 30 °C (86 °F) avec un savon doux, rincez soigneusement. Sécher à l'air libre. Ne pas laver en machine ni mettre au sèche-linge. Si le dispositif n'est pas rincé soigneusement, les restes de savon peuvent provoquer une irritation cutanée ou une détérioration du matériau.

CONTENU MATÉRIEL : Aluminium, nylon, chlorure de polyvinyle (PVC), polyester, polypropylène, polyuréthane, acier, acier inoxydable

GARANTIE : Les produits Breg bénéficient d'une garantie limitée contre les défauts de fabrication et de matériaux. Aucune autre garantie, expresse ou implicite, n'est donnée et aucune déclaration émise par le vendeur, en paroles ou en actes, ne constituera une garantie. Veuillez consulter www.breg.com

MISE AU REBUT : Mettez le produit au rebut conformément à la réglementation locale.

AVIS AUX UTILISATEURS : Si un incident grave survient avec le dispositif, signalez-le à Breg et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est situé.

ESPAÑOL

INDICACIONES DE USO: Las órtesis para tobillo, pie y pierna tienen como finalidad proporcionar soporte, alivio o protección al tobillo, el pie o la parte inferior de la pierna.

PARA QUIÉN ESTÁ INDICADO EL PRODUCTO: Este producto está indicado para profesionales autorizados, pacientes o cuidadores de pacientes. El usuario debe ser capaz de leer y comprender todas las instrucciones, advertencias y precauciones detalladas en las instrucciones de uso, además de contar con la capacidad física para seguirlas.

CONTRAINDICACIONES: Contraindicado para fracturas inestables y fracturas proximales de tibia o peroné.

⚠ ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:

- La ley federal solo permite la venta de este dispositivo a profesionales sanitarios autorizados o bajo prescripción facultativa.
- Solo para uso individual.
- Para garantizar la seguridad del tratamiento, es fundamental modificar la actividad y llevar a cabo una rehabilitación adecuada. Si experimenta algún otro dolor o síntoma mientras utiliza este dispositivo, deje de usarlo y consulte a un médico.
- Este producto no previene ni reduce todas las lesiones.
- Antes de utilizar el producto, lea atentamente las instrucciones de ajuste y las advertencias. Para garantizar un funcionamiento correcto de la órtesis, siga todas las instrucciones. Si la órtesis no se coloca correctamente y no se ajustan bien todas las correas, su eficacia y comodidad se verán afectadas.
- Este dispositivo se ha fabricado para las indicaciones antes mencionadas y puede sufrir daños si se usa para practicar deportes, debido a caídas u otros accidentes, o por la exposición de las articulaciones a residuos o líquidos. Para evitar accidentes y posibles lesiones al paciente, deje de usarlo si ocurre algún incidente de este tipo.
- No deje este dispositivo dentro de un vehículo en un día caluroso ni en ningún otro lugar donde la temperatura pueda superar los 150 °F (65 °C) durante un periodo de tiempo prolongado.
- No infle demasiado la cámara de aire. Si la cámara se infla en exceso, podría reventar o interrumpir la circulación sanguínea en el pie del paciente.

INSTRUCCIONES DE USO:

1. **COLOQUE EL MANGUITO DE BOTA COMPLETA**
   (Para botas con la pantorrilla abierta [dedo abierto], pase a la etapa 2).
   a. Introduzca el pie en la bota interior situando los dedos debajo de la lengüeta. Deslice el talón completamente hasta la parte posterior de la bota interior.
   b. Cierre la espuma sobre el antepié.
2. **FIJE EL MANGUITO**
   a. Coloque el manguito alrededor de la pierna.
   b. Cierre el manguito.
   c. Si el manguito es demasiado largo, córtelo con tijeras.
3. **COLOQUE LA BOTA**
   Deslice el pie dentro de la bota de modo que los huesos del tobillo queden entre los puntales.
4. **FIJE LAS PLACAS VERTICALES**
   a. Mientras soporta su propio peso, alinee los puntales con los lados de los huesos de la pierna. Retire el plástico de los puntales y presione contra el material hasta el botín o manguito.
   b. Guarde las cubiertas de plástico para volver a colocarlas tras lavar la bota interior.
5. **FIJE LAS CINTAS DEL ANTEPIÉ**
   Estando de pie, pase las correas del antepié a través de las hebillas en D y tire hacia atrás para tensar. En caso necesario, recorte la correa.
6. **AJUSTE LA PLACA POSTERIOR**
   (Para botas sin placa trasera, continúe con el paso 7) Si es necesario, vuelva a colocar la placa de plástico unos dos centímetros por debajo del borde superior del manguito. Asegúrese de que la placa esté centrada en la parte posterior de la pantorrilla. Las correas deben permanecer unidas a la placa. NOTA: Si es necesario, la placa se puede recolocar más arriba o más abajo para que las correas se alineen con los enganches de los soportes.
7. **FIJE LAS CORREAS DE LA PIERNA**
   a. Estando de pie y comenzando por el tobillo. Pase los extremos de la correa por la parte exterior de los puntales.
   b. Pase el extremo de la correa a través de la hebilla en D y tire hacia atrás para tensarla.
   c. Repita los pasos A y B para las correas restantes.
   NOTA: En las versiones de mid-calf, sólo hay una cinta de pierna restante.
8. **INFLADO DE LA CÁMARA DE AIRE:** Si tiene una bota Air Version. Localice la bomba manual de aire. Coloque el extremo transparente de la bomba en la boquilla de inflado. Ahora apriete la bomba firmemente dos o tres veces y compruebe cómo se ajusta la cámara de aire al tobillo.
   DESINFLADO DE LA CÁMARA DE AIRE: Para desinflar la cámara mientras se encuentra en la bota, coloque el extremo negro de la bomba en la boquilla y estrújela hasta que la cámara de aire esté plana y se haya eliminado todo el aire.
   NOTA: La cámara de aire y la almohadilla se pueden ajustar para amoldarse a diversos tamaños de tobillo y talón. Simplemente deslice sus dedos por debajo de la cámara de aire y del velcro del interior de la bota para retirarla. A continuación, deslice la cámara de aire hacia adelante para tobillos más pequeños o deslícela hacia atrás para tobillos más grandes. Es necesario que exista una ligera tensión sobre la parte posterior del tobillo antes de inflar la cámara de aire.

USO Y CUIDADO: Lavar a mano con agua a 30°C (86°F) y jabón suave, y enjuagar bien. Secar al aire. No lavar a máquina ni secar en secadora. Si no se enjuaga bien, los residuos de jabón pueden irritar la piel o deteriorar el material.

MATERIALES: Aluminio, nailon, cloruro de polivinilo (PVC), poliéster, polipropileno, poliuretano, acero y acero inoxidable.

GARANTÍA: Los productos Breg vienen con una garantía limitada contra defectos de fabricación y de los materiales. No se otorga ninguna otra garantía expresa ni implícita, y ninguna afirmación verbal o factual del vendedor constituirá una garantía. Visite www.breg.com.

DESECHO: Se debe desechar el producto según la normativa local.

AVISO PARA LOS USUARIOS: Si se produce un incidente grave debido a este dispositivo, informe a Breg y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario o el paciente.

ITALIANO

INDICAZIONI PER L'USO L'uso previsto per i tutori Walker, Ankle e Foot (per gamba, caviglia e piede) è quello di fornire supporto, sollievo o protezione alla parte inferiore della gamba, alla caviglia o al piede.

UTILIZZATORI A CUI È DESTINATO Il prodotto è destinato a essere utilizzato da professionisti autorizzati, dal paziente o dal personale di assistenza del paziente. L'utilizzatore deve poter leggere e comprendere, ed essere fisicamente in grado di seguire tutte le istruzioni, le avvertenze e le precauzioni fornite nelle informazioni per l'uso.

CONTROINDICAZIONI Controindicato per fratture non stabilizzate e fratture della tibia o del perone a sede prossimale.

⚠ AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo agli operatori sanitari autorizzati o dietro presentazione di prescrizione medica.
- Esclusivamente per l'uso su un singolo paziente.
- La modifica dell'attività e la riabilitazione adeguata sono parte essenziale di un programma di trattamento sicuro. Se si presentassero ulteriori dolori o altri sintomi durante l'utilizzo di questo dispositivo, interromperne l'uso e consultare un medico.
- Questo dispositivo non previene né riduce tutte le lesioni.
- Leggere attentamente le istruzioni per la vestibilità e le avvertenze prima dell'uso. Per garantire il corretto funzionamento del tutore, seguire tutte le istruzioni. Il posizionamento non corretto del tutore e il mancato fissaggio di ciascuna cinghia ne comprometterà le prestazioni e il comfort.
- Questo dispositivo è stato sviluppato per le indicazioni sopra elencate e può essere danneggiato da attività insolite come sport, cadute o altri incidenti o dall'esposizione delle cerniere a detriti o liquidi. Per evitare il rischio di incidenti e possibili lesioni del paziente, interrompere l'utilizzo se si verificano gli episodi di cui sopra.
- Non lasciare per lungo tempo il dispositivo in automobile in una giornata calda, o in qualsiasi altro luogo dove la temperatura possa superare i 65 °C (150 °F).
- Non gonfiare eccessivamente l'imbottitura ad aria! Un gonfiaggio eccessivo potrebbe far scoppiare l'imbottitura e bloccare la circolazione nel piede del paziente.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. **APPLICAZIONE DELL'IMBOTTITURA DEL GAMBALETTO**
   (Se il gambaletto è munito di imbottitura per il polpaccio (punta aperta), passare al punto 2).
   a. Infilare il piede nel rivestimento facendo scivolare la dita del piede sotto la linguetta. Spingere fino in fondo il tallone appoggiandolo contro la parte posteriore del rivestimento.
   b. Coprire l'avampiede con la protezione in schiuma.
2. **FISSARE IN POSIZIONE L'IMBOTTITURA**
   a. Avvolgere la fascetta attorno alla gamba.
   b. Chiudere la fascetta.
   c. Se l'imbottitura è troppo lunga, tagliarla con le forbici.
3. **APPLICAZIONE DEL GAMBALETTO**
   Infilare il piede nel tutore a stivale e posizionare le ossa della caviglia tra i montanti.
4. **COME FISSARE IN POSIZIONE I MONTANTI**
   a. Mentre si sostiene il peso, allineare i montanti con i lati delle ossa della gamba. Rimuovere la plastica dai montanti e premere contro il materiale dello stivaletto o dell'imbottitura.
   b. Conservare il rivestimento in plastica in modo da poterlo eventualmente riutilizzare dopo il lavaggio del gambaletto o dell'imbottitura.
5. **COME FISSARE LE CINGHIE DELL'AVAMPIEDE**
   Stando in piedi, avvolgere le cinghie dell'avampiede attraverso gli anelli a D e tirarle indietro per metterle in tensione. Se necessario, tagliare la cinghia.
6. **COME REGOLARE LA PLACCA POSTERIORE**
   (Per i tutori a stivale senza piastra posteriore, procedere al punto 7) Se necessario, riapplicare la piastra di plastica circa 2,5 centimetri sotto il bordo superiore dell'imbottitura. Assicurarsi che la piastra sia centrata sulla parte posteriore del polpaccio. Le cinghie devono rimanere attaccate alla piastra. NOTA Se necessario, la piastra può essere riposizionata più in alto o più in basso per consentire l'allineamento delle cinghie agli attacchi sui montanti.
7. **COME FISSARE IN POSIZIONE LE CINGHIE PER LA GAMBA**
   a. Sempre stando in piedi, iniziare dalla caviglia. Avvolgere le estremità della cinghia all'esterno dei montanti.
   b. Far passare l'estremità della cinghia attraverso l'anello a D e tirarla indietro per metterla in tensione.
   c. Ripetere le operazioni descritte nei punti A e B per le altre cinghie.
   NOTA: sui modelli Mid-calf è presente solo un'altra cinghia per gamba.
8. **GONFIAGGIO DELLA CAMERA D'ARIA:** se si dispone di un tutore a stivale nella versione ad aria, individuare la pompa dell'aria manuale. Inserire l'estremità trasparente della pompa nell'ugello di gonfiaggio. Quindi, effettuare due o tre pompaggi completi e controllare la caviglia per verificare la vestibilità dell'imbottitura ad aria.
   SGONFIAGGIO DELLA CAMERA D'ARIA: per sgonfiare la camera d'aria contenuta nel gambaletto, inserire l'estremità nera della pompa nell'ugello e comprimere fino a sgonfiare completamente la camera d'aria.
   NOTA: la camera d'aria e il cuscinetto possono essere adattati a caviglie e calcagni di varie dimensioni. Inserire le dita tra la camera d'aria e il punto di presa sul lato interno del gambaletto e rimuoverla. Quindi, spostarla in avanti per le caviglie più piccole o all'indietro per quelle più grandi. Prima di iniziare a gonfiare la camera d'aria, verificare che ci sia una leggera tensione sul retro del tallone.

USO E MANUTENZIONE: Lavare a mano in acqua a 30 °C (86 °F) con sapone neutro e risciacquare abbondantemente. Lasciare asciugare all'aria. Non lavare in lavatrice né asciugare nell'asciugatrice. Se non si risciacqua accuratamente, i residui di sapone possono causare irritazioni alla pelle o deteriorare il materiale.

MATERIALI: alluminio, nylon, cloruro di polivinile (PVC), poliestere, polipropilene, poliuretano, acciaio, acciaio inox.

GARANZIA: i prodotti Breg sono forniti con una garanzia limitata per difetti di materiale o produzione. Non viene offerta alcuna altra garanzia esplicita o implicita e nessuna affermazione del venditore, in parole o azioni, costituisce garanzia. Si prega di consultare www.breg.com

SMALTIMENTO: smaltire il prodotto secondo le normative locali.

AVVISO PER GLI UTENTI: In caso di incidente grave in relazione al dispositivo, inviare una segnalazione a Breg e all'autorità competente dello stato membro di residenza dell'utente e/o del paziente.

DEUTSCH

ANWENDUNGSHINWEISE: Der Zweck von Stabilschuhen, Knöchel- und Fußorthesen ist die Unterstützung, Entlastung oder der Schutz von Unterschenkel, Knöchel oder Fuß.

VORGESEHENE ANWENDER: Der beabsichtigte Anwender sollte eine zugelassene Fachkraft, der Patient oder die Pflegeperson des Patienten sein. Der Anwender sollte in der Lage sein, alle Anweisungen, Warnungen und Vorsichtshinweise in den Gebrauchsinformationen zu lesen, zu verstehen und diese körperlich auszuführen.

KONTRAINDIKATIONEN: Kontraindiziert bei instabilen Frakturen und Frakturen der proximalen Tibia oder Fibula.

⚠ WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

- US-Bundesgesetz beschränkt den Verkauf dieses Produkts an einen zugelassenen Arzt/Therapeuten oder auf dessen Anordnung.
- Nur zum Gebrauch bei einem Patienten.
- Die Anpassung der Aktivität und eine angemessene Rehabilitation sind ein wesentlicher Bestandteil eines sicheren Behandlungsprogramms. Wenn während der Anwendung dieser Vorrichtung zusätzliche Schmerzen oder andere Symptome auftreten, stellen Sie die Anwendung ein und suchen Sie einen Arzt auf.
- Dieses Gerät kann nicht alle Verletzungen verhindern oder verringern.
- Vor der Nutzung der Orthese die Anleitung zur korrekten Anlegung und die Warnhinweise sorgfältig lesen. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine ordnungsgemäße Funktionsweise der Orthese sicherzustellen. Eine unsachgemäße Positionierung der Orthese und Befestigung der Gurte beeinträchtigt die Leistung und den Komfort.
- Dieses Gerät wurde für die oben aufgeführten Indikationen entwickelt und kann durch ungewöhnliche Aktivitäten wie Sport, Stürze oder andere Unfälle oder den Kontakt der Scharniere mit Schmutz oder Flüssigkeiten beschädigt werden. Zur Vermeidung von Unfällen und möglichen Verletzungen des Patienten sollten Sie das Gerät nicht mehr verwenden, wenn ein solcher Vorfall aufgetreten ist.
- Lassen Sie die Vorrichtung an heißen Tagen nicht in einem Auto oder an einem anderen Ort liegen, an dem die Temperatur über einen längeren Zeitraum 65 °C überschreiten kann.
- Luftpolster nicht übermäßig aufblasen!! Ein zu starkes Aufblasen des Polsters kann zum Platzen desselben führen und die Blutzirkulation zum Fuß des Patienten unterbrechen.

GEBRAUCHSANWEISUNG:

1. **ANPASSUNG DER KOMPLETTEN STIEFELMANSCHETTE**
   (Bei Stiefeln mit einer Wadenmanschette (offener Zeh) fahren Sie bitte mit Schritt 2 fort).
   a. Schlüpfen Sie mit dem Fuß in den Innenschuh und führen Sie die Zehen unter der Lasche durch. Lassen Sie die Fußferse ganz nach hinten im Innenschuh rutschen.
   b. Schließen Sie den Schaumstoff über dem Vorfuß.
2. **Die Manschette befestigen**
   a. Wickeln Sie die Manschette um das Bein.
   b. Schließen Sie die Manschette.
   c. Wenn die Manschette zu lang ist, schneiden Sie sie mit einer Schere ab.
3. **DEN STIEFEL ANZIEHEN**
   Schieben Sie den Fuß in den Stiefel und positionieren Sie die Knöchelknochen zwischen den Stützen.
4. **DIE STÜTZEN BEFESTIGEN**
   a. Richten Sie die Stützen unter Belastung an den Seiten der Beinknochen aus. Entfernen Sie das Kunststoffteil von den Stützen und drücken Sie es gegen das Material des Fußteils oder der Manschette.
   b. Die Kunststoffabdeckung zur Wiederverwendung nach dem Waschen des Innenschuhs oder der Manschette aufbewahren.
5. **DIE VORFUSSGURTE BEFESTIGEN**
   Ziehen Sie im Stehen die Gurte am Vorderfuß durch die D-Ringe nach hinten, um sie zu spannen. Kürzen Sie ggf. den Gurt.
6. **ANPASSEN DER HINTERPLATTE**
   (Bei Stiefeln ohne hintere Platte fahren Sie mit Schritt 7 fort) Bringen Sie die Kunststoffplatte bei Bedarf etwa einen Zentimeter unterhalb der Oberkante der Manschette wieder an. Stellen Sie sicher, dass die Platte auf der Rückseite der Wade zentriert ist. Die Gurte sollten an der Platte befestigt bleiben. HINWEIS: Ggf. kann die Platte höher oder niedriger positioniert werden, damit die Gurte mit den Befestigungen an den Schienen ausgerichtet werden können.
7. **DIE UNTERSCHENKELGURTE BEFESTIGEN**
   a. Im Stehen, beginnend am Knöchel. Wickeln Sie die Gurtenden auf die Außenseite der Stützen.
   b. Führen Sie das Gurtende durch den D-Ring und ziehen Sie ihn zum Spannen nach hinten.
   c. Wiederholen Sie die Schritte A und B für die verbleibenden Gurte.
   HINWEIS: Bei Mid-calf-Versionen ist nur noch ein Beingurt vorhanden.
8. **AUFBLASEN DES LUFTPOLSTERS:** Wenn Sie einen Stiefel mit Luftpolsterung haben. Suchen Sie die Handluftpumpe. Stecken Sie das freie Ende der Pumpe in die Aufblasdüse. Drücken Sie nun die Pumpe zwei- oder dreimal fest zusammen und prüfen Sie den Knöchel, um zu sehen, wie das Luftpolster sitzt.
   ENTLEEREN DES LUFTPOLSTERS: Zum Entleeren des Luftpolsters im Schuh führen Sie das schwarze Ende der Pumpe in den Stutzen und drücken, bis das Luftpolster flach ist und die gesamte Luft abgelassen wurde.
   HINWEIS: Das Luftpolster und die Polstereinlage können an eine Reihe von Sprunggelenk- und Fersengrößen angepasst werden. Schieben Sie einfach Ihre Finger zwischen das Luftpolster und das Hakenmaterial innen im Schuh, um es abzulösen. Jetzt verlagern Sie das Luftpolster bei kleineren Sprunggelenken nach vorne oder bei größeren Sprunggelenken nach hinten. Es muss ein leichter Druck hinten an der Ferse entstehen, bevor das Luftpolster aufgeblasen werden kann.

GEBRAUCH UND PFLEGE: Handwäsche bei 30 °C in warmem Wasser mit milder Seife, gründlich ausspülen. Lufttrocknen. Nicht in der Waschmaschine waschen oder im Trockner trocknen. Wenn nicht gründlich gespült wird, können Seifenreste zu Hautreizungen oder einer Beschädigung des Materials führen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG: Aluminium, Nylon, Polyvinylchlorid (PVC), Polyester, Polypropylen, Polyurethan, Stahl, Edelstahl.

GARANTIE: Für alle Breg-Produkte gilt eine beschränkte Garantie auf Material- und Herstellungsfehler. Es wird keine andere, weder ausdrückliche noch stillschweigende Gewährleistung erteilt und keine Zusicherungen/Erklärungen von Händlern, weder mündlich noch schriftlich, stellen eine Gewährleistung dar. Weitere Informationen finden Sie unter www.breg.com

ENTSORGUNG: Das Produkt ist den örtlichen Vorschriften entsprechend zu entsorgen.

HINWEIS FÜR ANWENDER: Schwerwiegende Vorfälle in Bezug auf das Produkt sind Breg und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, zu melden.

NORSK

INDIKASJONER FOR BRUK: Den tiltenkte bruken av Walker, ankel- og fotstøtteprodukter er å gi støtte, lindring eller beskyttelse til underbenet, ankelen eller foten.

TILTENKTE BRUKERE: Den tiltenkte brukeren skal være en autorisert fagperson, pasienten eller pasientens omsorgsperson. Brukeren skal være i stand til å lese, forstå og være fysisk i stand til å følge alle instruksjoner, advarsler og forholdsregler som er gitt i bruksanvisningen.

KONTRAINDIKASJONER: Kontraindisert for ustabile frakturer og proksimale tiale eller fibulære frakturer.

⚠ ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

- Ifølge amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges av eller etter forordning av autorisert helsepersonell.
- Kun for én pasient.
- Endring av aktivitet og riktig rehabilitering er en vesentlig del av et sikkert behandlingsprogram. Hvis det oppstår ytterligere smerte eller andre symptomer mens du bruker denne enheten, avslutt bruken og kontakt lege.
- Denne enheten vil ikke hindre eller redusere alle skader.
- Les tilpasningsanvisningene og advarslene nøye før bruk. Følg alle instruksjonene for å sikre at støtten fungerer som den skal. Hvis støtten plasseres feil, eller ikke alle remmene festes, vil det gi redusert ytelse og komfort.
- Denne enheten er utviklet for de angitte indikasjonene ovenfor, og kan bli skadet av uvanlige aktiviteter som sport, fall eller andre ulykker, eller eksponering av hengslene for rusk eller væsker. For å unngå risikoen for ulykker og mulig skade på pasienten, stopp bruken hvis en slik hendelse har skjedd.
- Ikke legg igjen denne enheten i en bil på en varm dag, eller på noe annet sted der temperaturen kan overskride 65°C over et lengre tidsrom.
- Ikke overfyll luftblæren!! For mye luft i blæren kan føre til at blæren sprekker og kan stoppe blodsirkulasjonen til pasientens fot.

BRUKSANVISNING:

1. **PÅFØR FULL BOOT CUFF**
   (For støvler med leggstøtte (åpen tå), gå videre til trinn 2).
   a. Sett foten inn i innerstøvelen med tærne under pløsen. Skyv hælen helt tilbake opp mot bakre ende av innerstøvelen.
   b. Lukk skumgummien over forfoten.
2. **FEST MANSJETTEN**
   a. Surr mansjetten rundt benet.
   b. Lukk mansjetten.
   c. Hvis mansjetten er for lang, kan du klippe den med en saks.
3. **PÅFØR STØVEL**
   Glid foten inn i støvelen og plasser ankelknoklene mellom stengene.
4. **FESTE SKINNENE**
   a. Mens du bærer vekt, juster stengene med sidene av benknoklene. Fjern plasten fra stengene og press mot materialet til støvelen eller mansjetten.
   b. Ta vare på plasttildekkingen for å bruke den igjen etter at du har vasket innerstøvelen eller mansjetten.
5. **SIKRE FRAMFOTSTROPPENE**
   Mens du står, vikler du forfotstroppene over foten, gjennom D-ringene og trekker tilbake for å stramme. Om nødvendig, klipper du til stroppen.
6. **JUSTER BAKPLATEN**
   (For støvler uten bakplate, gå videre til trinn 7) Hvis nødvendig, påfør plastplaten på omtrent en tomme under den øverste kanten av mansjetten. Sørg for at platen er sentrert bak på leggen. Stroppene skal fortsatt være festet til platen. MERK: Om nødvendig kan platen flyttes høyere eller lavere slik at stroppene kommer på linje med festene på skinnene.
7. **FEST LEGGSTROPPENE**
   a. Mens du står, begynn ved ankelen. Surr stroppene på utsiden av stengene.
   b. Før enden av stroppen gjennom D-ringen, og trekk tilbake for å stramme.
   c. Gjenta trinnene A og B for de gjenværende stroppene.
   MERK: For midt-på-leggen-versjoner er det bare én benstropp igjen.
8. **BLÅSE OPP LUFTBLÆREN:** Hvis du har en Air Version støvel. Finn håndluftpumpen. Plasser den gjennomsiktige enden av pumpen i inflasjonsdysen. Klem deretter pumpen godt sammen to eller tre ganger, og kontroller ankelen for å se hvordan luftblæren passer.
   TØMME LUFTBLÆREN: For å slippe luften ut av blæren mens den er i støvelen, plasser den svarte enden av pumpen i dysen og klem til luftblæren er flat og all luften er fjernet.
   MERK: Luftblæren og puten kan justeres for å passe til en rekke ankel- og hælstørrelser. Skyv fingrene mellom luftblæren og borrelåsen på innsiden av støvelen for å løsne den. Deretter skyves luftblæren fremover for mindre ankler eller skyv den bakover for større ankler. Det er nødvendig med litt stramming på baksiden av hælen før luftblæren blåses opp.

BRUK OG VEDLIKEHOLD: Håndvask med vann på 30°C med mild såpe, skyll grundig. Lufttørkes. Må ikke vaskes i maskin eller tørkes i tørketrommel. Hvis den ikke skylles grundig, kan restsåpe forårsake hudirritasjon eller forringelse av materialet.

MATERIALE: Aluminium, nylon, polyvinylklorid (PVC), polyester, polypropylen, polyuretan, stål, rustfritt stål.

GARANTI: Produkter fra Breg leveres med begrenset garanti mot produksjons- og materialfeil. Ingen annen garanti, verken uttrykt eller underforstått, gis, og ingen bekreftelse av eller fra selger, ved ord eller handling, regnes som garanti. Vennligst besøk www.breg.com

AVFALLSHÅNDTERING: Kast produktet i henhold til lokale forskrifter.

MERKNAD TIL BRUKERE: Hvis det har forekommet alvorlige hendelser i forbindelse med utstyret, skal det rapporteres til Breg og kompetent myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

DANSK

INDIKATIONER FOR BRUG: Den tilsigtede brug af gang-, ankel- og fodskinner er at give støtte, aflastning eller beskyttelse til underben, ankel eller fod.

TILSIGTEDE BRUGERE: Den tilsigtede bruger bør være en autoriseret fagperson, patienten eller patientens omsorgsperson. Brugeren skal være i stand til at læse, forstå og være fysisk i stand til at udføre alle de anvisninger, advarsler og forholdsregler, der er angivet i brugsanvisningen.

KONTRAINDIKATIONER: Kontraindiceret ved ustabile frakturer og proksimale skinnebens- eller lægbensfrakturer.

⚠ ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

- Føderal lov begrænser denne enhed til salg af eller efter ordre fra en autoriseret sundhedsplejerske.
- Kun til brug for en enkelt patient.
- Ændret aktivitetsniveau og korrekt rehabilitering er en vigtig del af et sikkert behandlingsprogram. Hvis der opstår yderligere smerter eller andre symptomer, mens du bruger denne enhed, skal du afbryde brugen og søge lægehjælp.
- Denne enhed vil ikke forhindre eller reducere alle skader.
- Læs tilpasningsvejledningen og alle advarsler grundigt igennem før ibrugtagning. Følg alle anvisninger nøje for at sikre, at ortosen fungerer korrekt. Hvis ortosen ikke placeres korrekt, og hver strop ikke spændes, går det ud over ydeevnen og komforten.
- Denne enhed er udviklet til de indikationer, der er anført ovenfor, og kan blive beskadiget af usædvanlige aktiviteter såsom sport, fald eller andre ulykker, eller hvis hængslerne udsættes for snavs eller væsker. For at undgå risikoen for ulykker og mulig skade på patienten skal du afbryde brugen, hvis en sådan hændelse opstår.
- Efterlad ikke denne enhed i en bil på en varm dag eller på et andet sted, hvor temperaturen kan overstige 65 °C (150 °F) i længere tid.
- Luftblæren må ikke pustes for meget op!! Hvis blæren pustes for meget op, kan det få den til at sprænge og stoppe blodcirkulationen til patientens fod.

BRUGSANVISNING

1. **PÅFØR STØVLEMANCHETTEN**
   (For støvler med en lægmanchet (åben tå), fortsæt til trin 2).
   a. Før foden ind i overtrækksskoen med tæerne under tungen. Før hælen hele vejen til den bageste del af overtrækksskoen.
   b. Luk skumsektionen om forfoden.
2. **FASTGØR MANCHETTEN**
   a. Læg manchetten rundt om benet.
   b. Luk manchetten.
   c. Tilskær med en saks, hvis manchetten er for lang.
3. **PÅFØR STØVLEN**
   Før foden ind i støvlen, og placer ankelknoglerne mellem stiverne.
4. **FASTGØR SKINNERNE**
   a. Når du bærer vægt, skal du justere stiverne med siderne af benknoglerne. Fjern plastikken fra stiverne, og tryk mod materialet til støvlen eller manchetten.
   b. Behold plastindsatserne med henblik på genmontering efter vask af overtrækksskoen eller manchetten.
5. **FASTGØR FORFODSREMMENE**
   Mens patienten står oprejst føres forfodsremmene gennem D-ringene og trækkes tilbage for at tilspænde dem. Klip remmen til hvis nødvendigt.
6. **JUSTER BAGPLADEN**
   (For støvler uden bagplade, fortsæt til trin 7) Påfør om nødvendigt plastikpladen igen ca. en tomme under manchettens øverste kant. Sørg for, at pladen er centreret på bagsiden af læggen. Remmene skal forblive fastgjorte til pladen. BEMÆRK: Pladen kan repositioneres højere eller lavere efter behov for at tillade justering af remmene med skinneindsatserne.
7. **FASTGØR BENREMMENE**
   a. Start med anklen, mens du stadig står oprejst. Læg enderne af remmene om ydersiden af stiverne.
   b. Før enden af remmen gennem D-ringen, og træk den tilbage for at tilspænde den.
   c. Gentag trin A og B for de tilbageværende remme.
   BEMÆRK: Ved versioner til midt på læggen er der kun én benstrop tilbage.
8. **OPPUMPNING AF LUFTBLÆREN:** Hvis du har en Air Version støvle. Find den manuelle luftpumpe. Anbring den klare ende af pumpen i oppustningsdysen. Klem på pumpen to eller tre gange, og kontrollér anklen for at undersøge luftblærens pasform.
   TØMNING AF LUFTBLÆREN: Blæren tømmes, mens den stadig befinder sig i støvlen, ved at placere den sorte ende af pumpen i tuden og klemme, indtil luftblæren er flad og helt tømt for luft.
   BEMÆRK: Luftblæren og -puden kan justeres, så den passer til en række forskellige ankel- og hælstørrelser. Du skal blot lade fingrene glide mellem luftblæren og krogen på indersiden af støvlen for at trække den af. Skub nu luftblæren frem for mindre ankler, eller skub den tilbage for større ankler. Det er nødvendigt med en let spænding bag på hælen, før luftblæren pustes op.

BRUG OG PLEJE: Vask i hånden i 30°C (86°F) varmt vand med mild sæbe, skyl grundigt. Lad lufttørre. Undlad maskinvask eller tørretumbling. Hvis det ikke skylles grundigt, kan resterende sæbe forårsage hudirritation eller forringelse af materialet.

MATERIALEINDHOLD: Aluminium, nylon, polyvinylchlorid (PVC), polyester, polypropylen, polyurethan, stål, rustfrit stål.

GARANTI: Bregs produkter leveres med en begrænset garanti mod fabrikations- og materialefejl. Ingen anden garanti, udtrykt eller underforstået, gives, og ingen bekræftelse fra eller af sælger, ved ord eller handling, vil udgøre en garanti. Se venligst www.breg.com

BORTSKAFFELSE: Bortskaf produktet i henhold til lokale regler.

MEDDELELSE TIL BRUGERE: Hvis der er indtruffet alvorlige hændelser i forbindelse med enheden, skal dette rapporteres til Breg og den kompetente myndighed i regionen, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

SVENSKA

INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING: Den avsedda produktanvändningen för gång-, fotleds- och fotortoser är att ge stöd, avlastning eller skydd åt underbenet, fotleden eller foten.

AVSEDDA ANVÄNDARE: Den avsedda användaren ska vara en legitimerad yrkesutövare, patient eller patientens vårdgivare. Användaren ska kunna läsa, förstå och vara fysiskt kapabel att utföra alla anvisningar, varningar och försiktighetsåtgärder som anges i bruksanvisningen.

KONTRAINDIKATIONER: Kontraindicerat vid instabila frakturer och proximala tibia- eller fibularfrakturer.

⚠ VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- Enligt federal lag får denna enhet endast säljas av eller på order av legitimerad sjukvårdspersonal.
- Endast för engångsanvändning per patient.
- Aktivitetsmodifiering och korrekt rehabilitering är en viktig del av ett säkert behandlingsprogram. Om ytterligare smärta eller andra symtom uppstår när du använder denna enhet ska du sluta använda den och söka läkarvård.
- Denna enhet kommer inte att förhindra eller minska alla skador.
- Läs noga igenom monteringsanvisningar och varningar före användning. Följ alla anvisningar för att säkerställa korrekt användning av ortosen. Om du inte placerar ortosen på rätt sätt och inte fäster varje rem kommer det att påverka prestanda och komfort negativt.
- Denna enhet har utvecklats för de indikationer som anges ovan och kan skadas av ovanliga aktiviteter som sport, fall eller andra olyckor, eller om gångjärnen utsätts för skräp eller vätskor. För att undvika risken för olyckor och eventuella skador på patienten ska du avbryta användningen om en sådan incident har inträffat.
- Lämna inte denna enhet i en bil under längre tidsperioder på varma dagar, och inte heller på någon annan plats där temperaturen kan överstiga 65 °C (150 °F).
- Blås inte upp luftblåsan för mycket!! Om man blåser upp för mycket luft i luftblåsan kan det leda till att luftblåsan spricker och att blodcirkulationen till patientens fot upphör.

BRUKSANVISNING:

1. **LÄGG PÅ HELFOTSSTÖDET**
   (För stövlar med vadmanschett (öppen tå), fortsätt till steg 2).
   a. För in foten i stöveln med tårna under plösen. Skjut fotens häl hela vägen till baksidan av stöveln.
   b. Stäng skummet på framfoten.
2. **FÄST MANSCHETTEN**
   a. Linda manschetten runt benet.
   b. Stäng manschetten.
   c. Om manschetten är för lång, klipp av en bit med en sax.
3. **APPLICERA STÖVELN**
   Sätt in foten i stöveln och placera fotledsbenen mellan stöddelarna.
4. **SPÄNN FAST DE UPPSTÅENDE DELARNA**
   a. Vid belastning, justera skenorna så att de ligger i linje med benens sidor. Ta bort plasten från stöddelarna och tryck mot materialet till stöveln eller manschetten.
   b. Spara plastskydden för att återanvändas efter att du har tvättat stöveln eller manschetten.
5. **SPÄNN FAST FRAMFOTSREMMARNA**
   När du står upp, linda framfotsremmarna genom D-ringarna och dra tillbaka för att spänna åt. Klipp av remmen om det behövs.
6. **JUSTERA DEN BAKRE PLATTAN**
   (För stövlar utan bakre platta, fortsätt till steg 7) Om det behövs, applicera plastplattan igen ungefär en tum under manschettens övre kant. Se till att plattan är centrerad på baksidan av vaden. Remmarna ska vara kvar på plattan. OBS: Vid behov kan plattan flyttas högre eller lägre så att remmarna kan anpassas till fästena på de uppstående delarna.
7. **SÄTT FAST BENREMMARNA**
   a. Medan du fortfarande står, börjar vid fotleden. Linda remmarnas ändar på utsidan av stöddelarna.
   b. Trä änden av remmen genom D-ringen och dra bakåt för att spänna.
   c. Upprepa steg A och B för de återstående remmarna.
   OBS: För versioner med mid-calf finns det bara en benrem kvar.
8. **BLÅSA UPP LUFTBLÅSAN:** Om du har en Air Version-stövel. Lokalisera handluftpumpen. Placera pumpens genomskinliga ände i pumpmunstycket. Tryck sedan ordentligt på pumpen två eller tre gånger och kontrollera fotleden för att se hur luftblåsan sitter.
   TÖMMA LUFTBLÅSAN PÅ LUFT: För att tömma luftblåsan på luft medan den är i stöveln, placera den svarta änden av pumpen i munstycket och tryck tills luftblåsan är platt och all luft har avlägsnats.
   OBS: Luftblåsan och dynan kan justeras för att passa olika storlekar på fotleder och hälar. Låt ditt finger glida in mellan luftblåsan och kardborren på insidan av stöveln för att dra bort den. Skjut nu luftblåsan framåt för mindre fotleder eller bakåt för större fotleder. En lätt spänning på hälens baksida behövs innan luftblåsan blåses upp.

ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL: Handtvätta i 30°C (86°F) varmt vatten med mild tvål, skölj noggrant. Lufttorka. Får ej tvättas i maskin eller torktumlas. Om den inte sköljs noggrant kan kvarvarande tvål orsaka hudirritation eller försämring av materialet.

MATERIALINNEHÅLL: Aluminium, nylon, polyvinylklorid (PVC), polyester, polypropen, polyuretan, stål, rostfritt stål.

GARANTI: Breg produkter levereras med en begränsad garanti mot tillverknings- och materialfel. Ingen annan garanti, uttryckt eller underförstådd, ges och ingen bekräftelse av eller från säljaren, genom ord eller handling, kommer att utgöra en garanti. Vänligen besök www.breg.com

KASSERING: Kassera produkten i enlighet med lokala bestämmelser.

MEDDELANDE TILL ANVÄNDARE: Om något allvarligt tillbud uppstår i relation till den här ortosen, rapportera till Breg och till den behöriga myndigheten i medlemslandet som användaren och/eller patienten är etablerad i.

AW-CP020308 Rev H 03/25

ProGait is a registered trademark of Breg Inc.

MD

2382 Faraday Avenue, Suite 300
Carlsbad, CA 92008 USA
Toll Free Tel: 1-800-321-0607
Local: +1-760-795-5440
Fax: +1-760-795-5295
www.breg.com

© 2025 Breg, Inc. All rights reserved.

EC REP
E/U authorized representative
MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

www.breg.com/boots

J-Walker, ProGait®, AdjustaFit, Lo-Top and Mid-Calf

J-Walker, ProGait, AdjustaFit, Lo-Top et Mid-Calf

J-Walker, ProGait, AdjustaFit, Lo-Top y Mid-Calf

J-Walker, ProGait, AdjustaFit, Lo-Top e Mid-Calf

J-Walker, ProGait, AdjustaFit, Lo-Top und Mid-Calf

ProGait, AdjustaFit, Lo-Top og Mid-Calf

J-Walker, ProGait, AdjustaFit, Lo-Top og Mid-Calf

J-Walker, ProGait, AdjustaFit, Lo-Top och Mid-Calf

J-Walker, ProGait, AdjustaFit, Lo-Top ja Mid-Calf

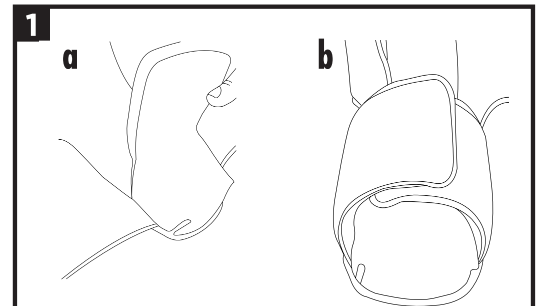
J-Walker, ProGait, AdjustaFit, Lo-Top en Mid-Calf

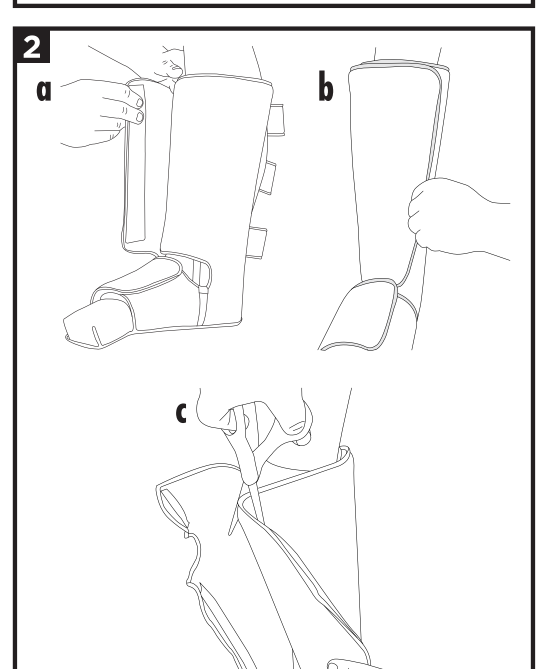
J-Walker, ProGait, AdjustaFit, Lo-Top e Mid-Calf

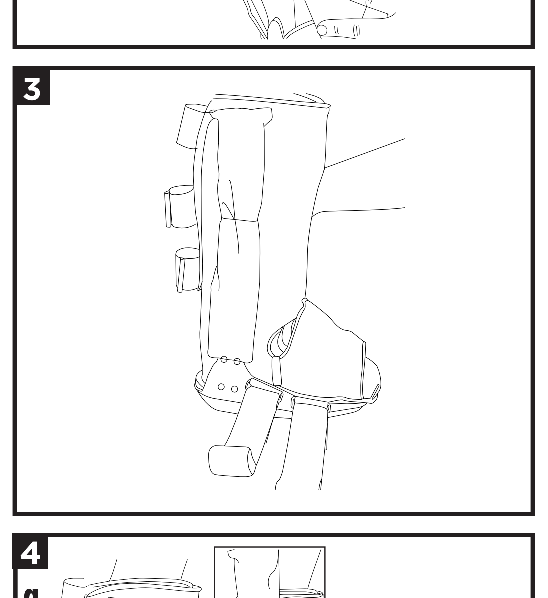
J-Walker, ProGait, AdjustaFit, Lo-Top i Mid-Calf

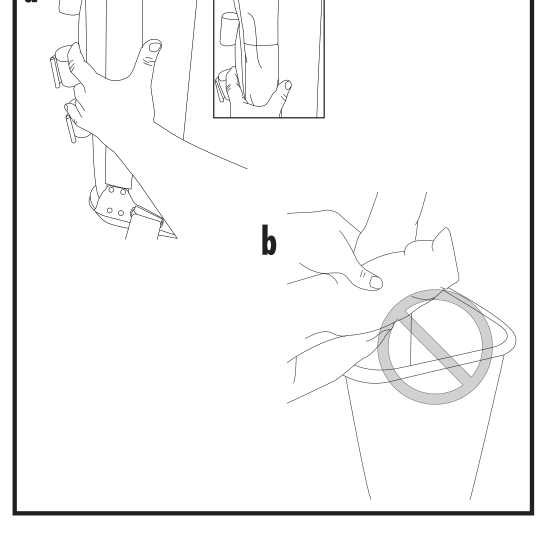
J-Walker, ProGait, AdjustaFit, Lo-Top 和 Mid-Calf

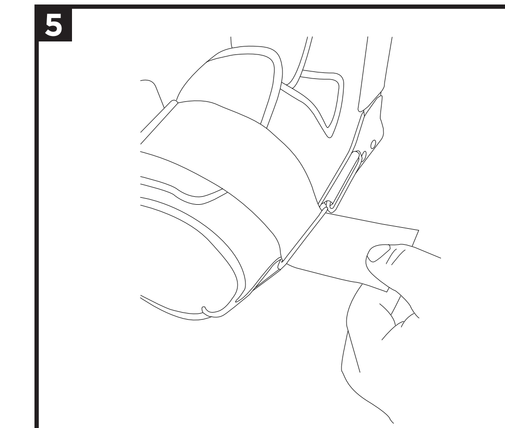
J-Walker, ProGait, AdjustaFit, Lo-Top dan Mid-Calf

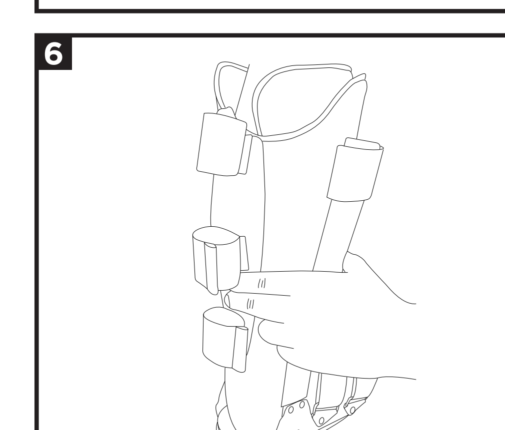


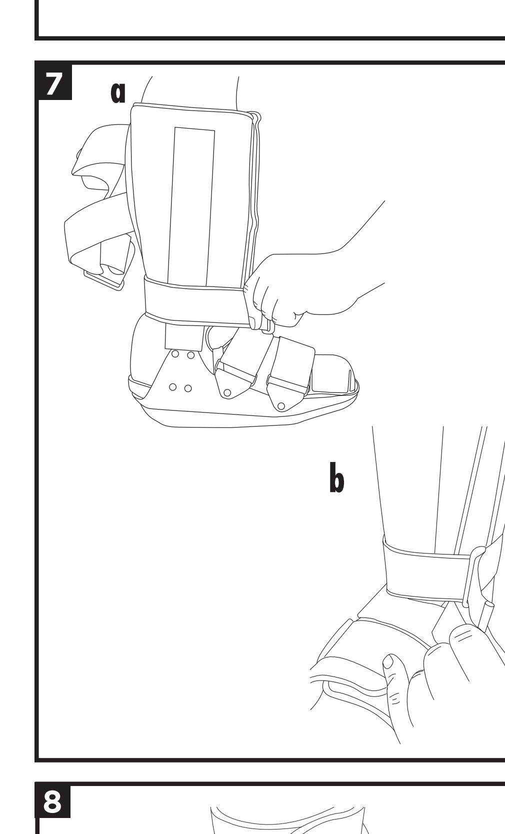


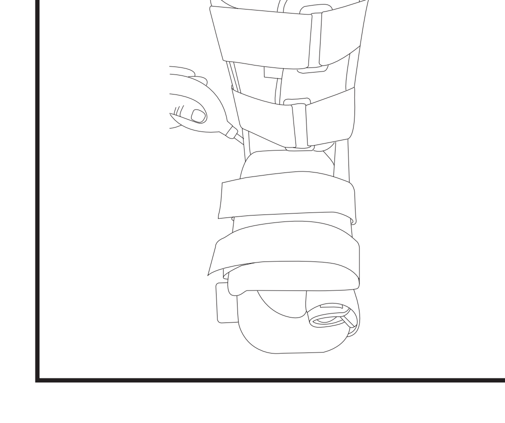












SUOMI

KÄYTTÖAIHEET: Kävely-, nilkka- ja jalkatukituotteiden käyttötarkoitus on tukea, keventää tai suojata säärtä, nilkkaa tai jalkaterää.

SUUNNITELTU KÄYTTÄJÄ: Suunnitellun käyttäjän tulee olla lisensoitu ammattilainen, potilas tai potilaan hoitaja. Käyttäjän tulee pystyä lukemaan, ymmärtämään ja fyysisesti suorittamaan kaikki käyttöohjeissa annetut ohjeet, varoitukset ja varotoimet.

VASTA-AIHEET: Tukisaappaiden käyttö on vasta-aiheista epävakaiden murtumien tai sääri- tai pohjeluun proksimaalisen pään murtumien hoidossa.

⚠ VAROITUKSET JA VAROTOIMET:

- Yhdysvaltojen liittovaltion lait rajoittavat tämän laitteen myynnin lisensoidulle lääkärille tai hänen määräykseStään.
- Vain yhden potilaan käyttöön.
- Toiminnan muokkaaminen ja asianmukainen kuntoutus ovat olennainen osa turvallista hoito-ohjelmaa. Jos tämän laitteen käytön aikana ilmenee lisäkipua tai muita oireita, lopeta käyttö ja hakeudu lääkäriin.
- Tämä laite ei estä tai vähennä kaikkia vammoja.
- Lue huolellisesti kiinnitysohjeet ja varoitukset ennen käyttöä. Noudata kaikkia ohjeita varmistaaksesi tukivarren moitteettoman toiminnan. Jos tukivarsia ei aseteta ja hihnoja ei kiinnitetä oikein, laitteen suorituskyky ja käyttömukavuus heikkenevät.
- Tämä laite on suunniteltu edellä lueteltuja käyttöaiheita varten, ja se saattaa vahingoittua, jos sitä käytetään muihin kuin suunniteltuihin aktiviteetteihin, kuten urheiluun, jos se altistuu kaatumisille tai muille tapaturmille tai jos sen saranat altistuvat irtolialle tai nesteille. Vältä tapaturmien riski ja potilaan mahdollinen loukkaantuminen keskeyttämällä laitteen käyttö, jos on mahdollista, että laite on vaurioitunut.
- Älä jätä tätä laitetta pitkiksi ajoiksi kuumaan autoon tai mihinkään muuhun sellaiseen paikkaan, jonka lämpötila saattaa ylittää 65 °C (150 °F).
- Älä täytä ilmatyynyä liian täyteen! Ilmatyynyn täyttäminen liian täyteen saattaa estää veren kiertämisen potilaan jalkaan, ja ilmatyyny saattaa revetä.

KÄYTTÖOHJEET:

1. **KOKO SAAPPAAN MITTAISEN VUORIN ASETTAMINEN**
(Jatka suoraan vaiheeseen 2, jos tuessa on pohjemallinen vuori (varpaat ovat paljaina)).
a. Aseta jalkaterä vuorin jalkateräosaan siten, että varpaat ovat kielen alla. Liu'uta kantapää siten, että se on vuorin takaosaa vasten.
b. Sulje vuorin jalkateräosa.
2. **VUORIN KIINNITTÄMINEN**
a. Kiedo vuori jalan ympärille.
b. Sulje vuori.
c. Lyhennä vuoria saksilla, jos se on liian pitkä.
3. **SAAPPAAN ASETTAMINEN**
Työnnä jalka saappaaseen ja aseta nilkan luut pystytukien väliin.
4. **PYSTYTUKIEN KIINNITTÄMINEN**
a. Kohdista pystytuet sääriluun sivuille, kun paino on tuella. Poista muovi pystytuista ja paina saappaan tai vuorin materiaalia vasten.
b. Säilytä suojamuovit, jotta voit kiinnittää pystytuet helposti uudelleen vuorin pesemisen jälkeen.
5. **JALKATERÄHIHNOJEN KIINNITTÄMINEN**
Pyydä potilasta seisomaan ja kierrä jalkaterähihnat D-renkaiden lävitse ja kiristä ne taaksepäin vetämällä. Leikkaa hihna tarvittaessa lyhyemmäksi.
6. **TAKALEVYN SÄÄTÄMINEN**
(Jos saappaassa ei ole takalevyä, siirry vaiheeseen 7) Tarvittaessa kiinnitä muovilevy uudelleen noin tuuman verran vuorin yläreunan alapuolelle. Varmista, että levy on keskitetty pohkeen takaosaan. Hihnojen tulisi pysyä kiinnitettyinä levyyn. HUOMAA: Levyä voidaan siirtää tarvittaessa ylemmäksi tai alemmaksi, jotta hihnat ovat linjassa pystytukien tarranauhojen kanssa.
7. **SÄÄRIHIHNOJEN KIINNITTÄMINEN**
a. Pyydä potilasta seisomaan edelleen ja aloita hihnojen kiinnittäminen nilkasta. Kiedo hihnojen päät pystytukien ulkopuolelle.
b. Vie hihnan pää D-renkaan lävitse ja kiristä hihna vetämällä.
c. Toista vaiheet A ja B myös muille hihnoille.
HUOMAA: Mid-Calf-tuessa on ainoastaan kaksi jalkahihnaa.
8. **ILMATYYNYN TÄYTTÄMINEN:** Jos sinulla on Air-saapas, etsi käsikäyttöinen ilmapumppu. Aseta pumpun kirkas pää täyttösuuttimeen. Paina pumppu täysin tyhjäksi kaksi tai kolme kertaa ja tarkista, kuinka ilmatyyny istuu potilaan nilkkaan.
ILMATYYNYN TYHJENTÄMINEN: Tyhjennä saappaaseen kiinnitetty ilmatyyny asettamalla pumpun musta pää venttiiliin ja puristamalla, kunnes ilmatyyny on litteä ja kaikki ilma on poistettu.
HUOMAA: Ilmatyyny ja pehmustetyyny voidaan säätää nilkan ja kantapään koon mukaan. Irrota ilmatyyny saappaan sisältä liu'uttamalla sormiasi ilmatyynyn ja saappaan välissä. Liu'uta sitten ilmatyynyä eteenpäin, jos nilkat ovat pienemmät, tai taaksepäin, jos nilkat ovat suuremmat. Kantapään takapuolella on oltava jonkin verran jännitystä ennen ilmatyynyn täyttämistä.

KÄYTTÖ JA HOITO: Pese käsin 30 °C asteisella vedellä ja miedolla saippualla, huuhtele huolellisesti. Anna kuivua huoneenlämmössä tai ulkona. Älä pese koneessa tai rumpukuivaa. Jos tuotetta ei huuhdella huolellisesti, saippuajäämät voivat aiheuttaa ihoärsytystä tai materiaalin heikkenemistä.

MATERIAALISISÄLTÖ: Alumiini, nailon, polyvinyylikloridi (PVC), polyesteri, polypropeeni, polyuretaani, teräs, ruostumaton teräs.

TAKUU: Breg-tuotteilla on rajoitettu takuu valmistus- ja materiaalivirheiden varalta. Mitään muuta nimenomaista tai oletettua takuuta ei anneta, eikä myyjän sanoilla tai teoilla antama vahvistus muodosta takuuta. Katso www.breg.com

HÄVITTÄMINEN: Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

HUOMAUTUS KÄYTTÄJILLE: Jos laitteeseen liittyen sattuu vakava vaaratilanne, siitä tulee ilmoittaa Bregille ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan valvontaviranomaiselle.

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZING: Het beoogde gebruik van Walker-, enkel- en voetbraceproducten is het bieden van ondersteuning, verlichting of bescherming aan het onderbeen, de enkel of de voet.

BEOOGDE GEBRUIKERS: De beoogde gebruiker moet een gelicentieerd professional, de patiënt of de verzorger van de patiënt zijn. De gebruiker moet in staat zijn om alle richtlijnen, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen die in de gebruiksinformatie zijn gegeven te lezen en te begrijpen, en fysiek in staat zijn deze uit te voeren.

CONTRA-INDICATIES: Gecontra-indiceerd voor onstabiele fracturen en fracturen van de proximale tibia of fibula.

⚠ WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:

- De federale wetgeving van de Verenigde Staten beperkt de verkoop van dit hulpmiddel tot verkoop door of in opdracht van een bevoegd medisch beroepsbeoefenaar.
- Uitsluitend voor gebruik door één patiënt.
- Aanpassing van activiteiten en juiste revalidatie zijn een essentieel onderdeel van een veilig behandelprogramma. Als er tijdens het gebruik van dit apparaat nog meer pijn of andere symptomen optreden, stop dan met het gebruik en zoek medische hulp.
- Dit apparaat zal niet alle verwondingen voorkomen of verminderen.
- Lees vóór gebruik de montage-instructies en -waarschuwingen zorgvuldig door. Volg alle instructies om ervoor te zorgen dat de steun goed werkt. Als de steun niet goed wordt geplaatst en elke band niet goed wordt vastgemaakt, komen de prestaties en het comfort in gevaar.
- Dit apparaat is ontwikkeld voor de hierboven genoemde indicaties en kan beschadigd raken door ongewone activiteiten zoals sporten, vallen of andere ongevallen, of door blootstelling van de scharnieren aan vuil of vloeistoffen. Om het risico op ongevallen en mogelijk letsel voor de patiënt te vermijden, dient u het gebruik te staken als een dergelijk incident zich heeft voorgedaan.
- Laat dit hulpmiddel niet langere tijd achter in een auto op een warme dag of op een andere plaats waar de temperatuur hoger kan worden dan 65 °C (150 °F) .
- Pomp de luchtbalg niet te veel op!! Als de luchtbalg te veel wordt opgepompt, kan deze barsten en kan de bloedcirculatie naar de voet van de patiënt worden belemmerd.

GEBRUIKSINSTRUCTIES:

1. **BRENG DE VOLLEDIGE LAARSMANCHET AAN**
(Ga voor laarzen met een kuitmanchet (open teen), verder met stap 2).
a. Schuif de voet in de schoen met de tenen onder de tong. Schuif de hiel van de voet helemaal naar achteren in de schoen.
b. Sluit het schuim op de voorvoet.
2. **DE MANCHET VASTMAKEN**
a. Wikkel de manchet stevig om het been.
b. Sluit de manchet.
c. Knip de manchet bij met een schaar als deze te lang is.
3. **LAARS AANTREKKEN**
Schuif de voet in de laars en plaats de enkelbotten tussen de steunen.
4. **DE STAANDERS VASTMAKEN**
a. Lijn de steunen uit met de zijkanten van de beenbotten terwijl er gewicht op rust. Verwijder het plastic van de steunen en druk het materiaal tegen de laars of het manchet.
b. Bewaar de kunststof afdekkingen om deze na het wassen van laars of manchet terug te kunnen plaatsen.
5. **VOORVOETBANDEN VASTMAKEN**
Ga staan en wikkel de voorvoetbanden over de bovenkant van de voet door de D-ringen en trek ze aan om aan te spannen. Knip de band zo nodig bij.
6. **STEL DE ACHTERPLAAT IN**
(Ga voor laarzen zonder achterplaat verder met stap 7) Breng zo nodig de plastic plaat ongeveer een centimeter onder de bovenrand van de manchet opnieuw aan. Zorg ervoor dat de plaat gecentreerd is aan de achterkant van de kuit. De banden moeten aan de plaat bevestigd blijven. OPMERKING: Indien nodig kan de plaat hoger of lager worden gepositioneerd, zodat de banden kunnen worden uitgelijnd met de bevestigingen op de staanders.
7. **DE BEENBANDEN VASTMAKEN**
a. Begin al staande bij de enkel. Wikkel de uiteinden van de band om de buitenkant van de steunen.
b. Voer het banduiteinde door de D-ring en trek deze terug om te spannen.
c. Herhaal stap A en B voor de overige banden.
OPMERKING: Voor versies tot halverwege de kuit is er slechts één beenband aanwezig.
8. **DE LUCHTBALG OPBLAZEN:** Als u een Air Version-laars heeft. Lokaliseer de handluchtpomp. Steek het transparante uiteinde van de pomp in het opblaasventiel. Knijp de pomp nu twee of drie keer stevig in en controleer de enkel van de patiënt om te zien hoe de luchtbalg past.
DE LUCHTBALG LEEG LATEN LOPEN: Om de luchtbalg leeg te laten lopen terwijl de laars wordt gedragen, plaats u het zwarte uiteinde van de pomp in het ventiel en knijpt tot de luchtbalg plat is en alle lucht verwijderd is.
OPMERKING: De luchtbalg en de pad kunnen worden aangepast aan een reeks van enkel- en hielmaten. Schuif gewoon uw vingers tussen de luchtbalg en het klittenband aan de binnenkant van de laars om deze weg te pellen. Schuif nu de luchtbalg naar voren voor kleinere enkels of schuif hem terug voor grotere enkels. Lichte spanning op de achterkant van de hiel is nodig voor het opblazen van de luchtbalg.

GEBRUIK EN VERZORGING: Met de hand wassen in water van 30°C (86°F) met milde zeep, daarna grondig uitspoelen. Aan de lucht laten drogen. Niet in de wasmachine wassen of in de wasdroger drogen. Achtergebleven zeep kan huidirritatie of aantasting van het materiaal veroorzaken als niet grondig wordt uitgespoeld.

MATERIAALINHOUD: Aluminium, Nylon, Polyvinylchloride (PVC), Polyester, Polypropyleen, Polyurethaan, Staal, Roestvrij staal.

GARANTIE: Producten van Breg worden geleverd met een beperkte garantie tegen fabricage- en materiaalfouten. Er wordt geen enkele andere expliciete of impliciete garantie gegeven, en geen enkele verklaring van of door de verkoper, door woorden of door handelen, vormt een garantie. Zie www.breg.com

VERWIJDERING: Verwijder het product volgens lokale voorschriften.

KENNISGEVING AAN GEBRUIKERS: Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, dient dit te worden gemeld aan Breg en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: A utilização prevista para as órteteses para a perna, tornozelo e pé é proporcionar apoio, alívio ou proteção à parte inferior da perna, ao tornozelo ou ao pé.

UTILIZADORES PREVISTOS: O utilizador previsto deve ser um profissional licenciado, o paciente ou o cuidador do paciente. O utilizador deve ser capaz de ler, entender e ter capacidade física para seguir todas as instruções, advertências e cuidados fornecidos nas informações de uso.

CONTRAINDICAÇÕES: Contraindicado para fraturas instáveis ou para fraturas proximais da tíbia ou do perónio.

⚠ AVISOS E PRECAUÇÕES:

- Segundo a Lei Federal dos Estados Unidos da América, este Dispositivo só pode ser vendido por um profissional de saúde licenciado ou por prescrição do mesmo.
- Apenas para utilização num único paciente.
- Reabilitação adequada e alteração da atividade são partes essenciais de um programa seguro de tratamento. Caso surjam outros sintomas ou dores ao utilizar este equipamento, interrompa a sua utilização e consulte um médico.
- Este equipamento não evita ou reduz todas as lesões.
- Leia com atenção as instruções para ajuste e avisos antes da utilização. Para garantir o desempenho adequado da órtotese, siga todas as instruções. A inadequação do posicionamento da órtotese e do apertar de cada correia comprometerá o desempenho e o conforto.
- Este equipamento foi desenvolvido para as indicações supracitadas e pode ser danificado por atividades invulgares, tais como desportos, quedas ou outros acidentes, ou pela exposição das dobradiças a detritos ou líquidos. Para evitar o risco de acidente e possíveis lesões para o doente, interrompa a utilização se tal incidente tiver ocorrido.
- Não deixe este equipamento num carro em dias quentes ou em qualquer outro lugar no qual a temperatura possa ultrapassar 65 °C (150 °F) por qualquer período prolongado.
- Não encha demasiado o Air Bladder! O enchimento excessivo da bolsa pode provocar a sua rutura ou impedir a circulação sanguínea no pé do doente.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. **APLICAÇÃO DA ÓRTOTESE DE BOTA COMPLETA**
(Para as botas com liga de compressão nos gémeos (biqueira aberta), passe para o passo 2).
a. Introduza o pé na bota com os dedos por baixo da língua. Deslize o calcanhar do pé até à parte de trás da bota.
b. Feche a espuma no antepé.
2. **SEGURE A TALA**
a. Enrole a ligadura à volta da perna.
b. Feche a ligadura.
c. Se a ligadura estiver muito longa, corte com uma tesoura.
3. **COLOQUE A BOTA**
Coloque o pé na bota e posicione os ossos do tornozelo entre os suportes.
4. **FIXE AS HASTES**
a. Ao suportar o peso, alinhe os suportes rígidos com os lados dos ossos da perna. Retire o plástico dos suportes rígidos e pressione contra o material da bota ou da ligadura.
b. Guarde as coberturas de plástico para as voltar a aplicar depois de lavar a bota ou as ligaduras.
5. **PRENDA AS CORREIAS DO ANTEPÉ**
Enquanto estiver de pé, enrole as correias do antepé através dos anéis em D e puxe para trás para tensionar. Se necessário, corte a correia.
6. **AJUSTE A TALA TRASEIRA**
(Para botas sem tala traseira, prossiga para o passo 7) Se necessário, reaplique a tala de plástico cerca de 2,5 cm abaixo da borda superior da ligadura. Certifique-se de que a tala está centrada no gémeo. As correias devem permanecer presas à tala. NOTA: Se necessário, a tala pode ser reposicionada mais acima ou mais abaixo para permitir que as correias fiquem alinhadas com o fixado nas hastes.
7. **PRENDA AS LIGADURAS DAS PERNAS**
a. Ainda de pé, começando pelo tornozelo. Enrole as pontas das correias na parte externa dos suportes.
b. Enrole a extremidade da correia na argola em D e puxe-a para trás para a tensionar.
c. Repita os passos A e B para as restantes correias.
NOTA: Nas versões de meia-perna só resta uma correia de perna.
8. **ENCHER O AIR BLADDER:** Se tiver uma bota Air Version. Localize a bomba de ar manual. Coloque a extremidade transparente da bomba no bocal de insuflar. Agora, aperte a bomba com firmeza duas ou três vezes e verifique o tornozelo para ver se as bolsas de ar encaixam.
ESVAZIAMENTO DO AIR BLADDER: Para esvaziar a bolsa enquanto estiver na bota, coloque a extremidade preta da bomba no bocal e aperte até o Air Bladder ficar liso e todo o ar ter sido expelido.
NOTA: O Air Bladder e a almofada podem ser ajustados para se adaptarem a uma variedade de tamanhos de tornozelo e calcanhar. Basta deslizar os dedos entre o Air Bladder e o gancho no interior da bota para o retirar. Agora, deslize o Air Bladder para a frente para tornozelos mais pequenos ou para trás para tornozelos maiores. É necessária uma ligeira tensão na parte de trás do calcanhar antes de encher o Air Bladder.

UTILIZAÇÃO E CUIDADOS: Lavar à mão em água a 30 °C (86 °F) com sabão neutro e enxaguar abundantemente. Secar ao ar livre. Não lavar ou secar à máquina. Se não for bem lavado, o sabão residual pode causar irritação da pele ou deterioração do material.

CONTEÚDO DO MATERIAL: Alumínio, Nylon, Cloreto de polivinilo (PVC), Poliéster, Polipropileno, Poliuretano, Aço, Aço inoxidável.

GARANTIA: Os produtos Breg têm uma garantia limitada contra defeitos de fabrico e material. Nenhuma outra garantia, expressa ou implícita, é dada e nenhuma afirmação do vendedor, por palavras ou ações, constituirá uma garantia. Por favor, consulte www.breg.com

DESCARTE: Descarte o produto de acordo com a regulamentação local.

AVISO AOS UTILIZADORES: Caso ocorra algum incidente grave em relação ao dispositivo, informe a Breg e a autoridade competente do Estado-membro no qual o utilizador e/ou paciente reside.

POLSKI

WSKAZANIA DO STOSOWANIA: Ortezy Walker, Ankle i Foot mają zapewnić podparcie, złagodzenie bólu i ochronę łydki, kostki lub stopy.

DOCELOWI UŻYTKOWNICY: Docelowym użytkownikiem powinien być licencjonowany specjalista, pacjent lub jego opiekun. Użytkownik powinien być w stanie przeczytać, zrozumieć i być fizycznie zdolny do zastosowania się do wszystkich instrukcji, ostrzeżeń i przestróg zawartych w informacjach dotyczących użytkowania.

PRZECIWWSKAZANIA: Wyrób nie jest przeznaczony do stosowania w przypadku niestabilnych złamań lub złamań bliższej nasady kości piszczelowej lub strzałkowej.

⚠ OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

- Prawo federalne zezwala na sprzedaż tego wyrobu medycznego wyłącznie przez licencjonowanego pracownika służby zdrowia lub na jego zlecenie.
- Wyłącznie do użytku przez jednego pacjenta.
- Modyfikacja aktywności i właściwa rehabilitacja są istotną częścią bezpiecznego programu leczenia. Jeśli podczas korzystania z tego urządzenia wystąpi dodatkowy ból lub inne objawy, należy przerwać korzystanie z urządzenia i skontaktować się z lekarzem.
- Urządzenie to nie zapobiegnie ani nie ograniczy wszystkich obrażeń.
- Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcje montażu i ostrzeżenia. Aby zapewnić prawidłowe działanie ortezy, należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami. Nieprawidłowe ustawienie ortezy i niezapięcie któregokolwiek z pasków wpłynie negatywnie na właściwości użytkowe wyrobu medycznego i obniży komfort użytkowania.
- Ten wyrób medyczny został opracowany dla wskazań wymienionych powyżej i może ulec uszkodzeniu podczas nietypowych aktywności, takich jak uprawianie sportu, upadki, czy inne zdarzenia wypadkowe albo w razie narażenia zawiasów na zanieczyszczenia lub płyny. Aby uniknąć ryzyka wypadku i możliwych obrażeń pacjenta, należy zaprzestać użytkowania wyrobu, jeśli takie zdarzenie miało miejsce.
- Nie pozostawiać tego wyrobu przez dłuższy czas w samochodzie w upalny dzień ani w innym miejscu, w którym temperatura może przekroczyć 150°F (65°C).
- Nie należy nadmiernie pompować pęcherza powietrznego! Nadmierne napompowanie pęcherza może doprowadzić do jego pęknięcia oraz skutkować zatrzymaniem krążenia krwi w stopie pacjenta.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:

1. **ZASTOSOWAĆ PEŁNY MANKIET**
(W przypadku butów z mankietem łydkowym [otwarte palce] przejść do kroku 2).
a. Wsunąć stopę do stabilizatora w taki sposób, aby palce znalazły się pod językiem. Dosunąć piętę stopy do tylnej części stabilizatora.
b. Zamknąć piankę na przedstopiu.
2. **MOCOWANIE MANKIETU**
a. Owinąć mankiet wokół nogi.
b. Zamknąć mankiet.
c. Jeżeli mankiet jest za długi, należy go przyciąć nożyczkami.
3. **ZAKŁADANIE BUTA**
Wsunąć stopę do buta i umieścić kostkę między rozpórkami.
4. **MOCOWANIE WSPORNIKÓW**
a. Podczas noszenia ciężaru wyrównać rozpórki z bokami kości nóg. Usunąć plastik z rozpórek i docisnąć przez materiał do stabilizatora lub mankietu.
b. Zachować plastikowe osłony w celu ponownego użycia po umyciu stabilizatora lub mankietu.
5. **MOCOWANIE PASKÓW PRZEDSTOPIA**
Stojąc, przełożyć paski przedstopia przez pierścienie typu D i pociągnąć, żeby je napiąć. W razie potrzeby przyciąć stabilizator.
6. **DOPASOWYWANIE PŁYTKI TYLNEJ**
(w przypadku butów bez płytki tylnej przejść do kroku 7). W razie potrzeby ponownie nałożyć plastikową płytkę około centymetr poniżej górnej krawędzi mankietu. Upewnić się, że płytka jest wyśrodkowana z tyłu łydki. Paski powinny pozostawać przymocowane do płytki.
UWAGA: W razie potrzeby płytkę można przesunąć wyżej lub niżej, aby umożliwić wyrównanie pasków z mocowaniami na wspornikach.
7. **MOCOWANIE PASKÓW NA NOGĘ**
a. W pozycji stojącej rozpocząć od kostki. Owinąć końce paska na zewnętrznej stronie rozpórek.
b. Przełożyć koniec paska przez pierścień D i pociągnąć, aby uzyskać odpowiednie napięcie.
c. Powtórzyć kroki A i B z pozostałymi paskami.
UWAGA: W przypadku wersji stabilizatora do połowy łydki pozostaje tylko jeden pasek na nogę.
8. **NADMUCHIWANIE PĘCHERZA POWIETRZNEGO:** Wersja buta z pęcherzem powietrznym. Znaleźć ręczną pompkę powietrza. Umieścić przezroczystą końcówkę pompki w dyszy do nadmuchiwania. Mocno nacisnąć pompkę dwa lub trzy razy, następnie sprawdzić dopasowanie pęcherza powietrznego wokół kostki.
SPUSZCZANIE POWIETRZA Z PĘCHERZA POWIETRZNEGO: Aby spuścić powietrze z pęcherza powietrznego w bucie, należy umieścić czarny koniec pompki w dyszy i naciskać pompkę do momentu, aż pęcherz powietrzny stanie się płaski, co oznacza że całe powietrze zostało spuszczone.
UWAGA: Pęcherz powietrzny i podkładkę amortyzującą można regulować celem dopasowania do kostki i pięty. Wystarczy wsunąć palce pomiędzy pęcherz powietrzny a szorstką stronę (haczyk) zapięcia na rzep po wewnętrznej stronie buta, aby go odczepić. Teraz należy przesunąć pęcherz powietrzny do przodu, jeżeli kostka jest mała lub do tyłu w przypadku kostki o większych rozmiarach. Przed przystąpieniem do napełnienia pęcherza powietrznego należy lekko naprężyć tył pięty.

UŻYTKOWANIE I PIELĘGNACJA: Prać ręcznie w wodzie o temp. 30ºC (86ºF) z dodatkiem delikatnego mydła, dokładnie opłukać. Suszyć na powietrzu. Nie prać w pralce ani nie suszyć w suszarce bębnowej. W przypadku niedokładnego opłukania pozostałości mydła mogą podrażnić skórę lub uszkodzić materiał.

SKŁAD: Aluminium, nylon, polichlorek winylu (PVC), poliester, polipropylen, poliuretan, stal, stal nierdzewna.

GWARANCJA: Produkty Breg są objęte ograniczoną gwarancją na wady produkcyjne i materiałowe. Nie udziela się żadnych innych gwarancji, wyraźnych ani dorozumianych, a wszelkie oświadczenia sprzedawcy, wyrażone słowem bądź działaniem, nie stanowią gwarancji. Więcej informacji można znaleźć na stronie www.breg.com.

UTYLIZACJA: Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

UWAGA DO UŻYTKOWNIKÓW: Jeżeli wystąpiło jakiekolwiek poważne zdarzenie pozostające w związku z wyrobem, należy powiadomić o nim firmę Breg i właściwy organ państwa członkowskiego zamieszkiwanego przez użytkownika i/lub pacjenta.

简体中文

适应症：助行器、脚踝和足部支撑产品旨在为小腿、脚踝或足部提供支撑、缓解不适或给予保护。

预期用户：预期用户应为持照专业人员、患者或患者的看护者。用户应该能够阅读、理解并有能力执行使用信息中的所有指示、警告和注意事项。

禁忌：不稳定骨折以及胫骨或腓骨近端骨折患者禁用。

⚠ 警告和预防措施：

- 联邦法律规定，此装置仅限持照医疗保健从业者出售或凭其医嘱购买。
- 仅供一位患者使用。
- 活动调整和适当的康复是安全治疗计划的重要组成部分。如果在使用此装置时出现任何额外疼痛或其他症状，请停止使用并就医。
- 此装置无法防止或减轻所有伤害。
- 使用前请仔细阅读佩戴指南和警告。为确保此支具的正常性能，请遵守所有说明。未能将此支具放置在正确位置并固定每条带子，将会影响支具的性能和舒适度。
- 此装置针对上述适应症而开发，可能会因运动、跌倒或其他事故等异常活动，或铰链接触碎片或液体而损坏。为避免发生事故和可能对患者造成的伤害，如发生此类事故，请停止使用。
- 天气炎热时请勿长时间将此装置留在车内，或放置在温度可能超过 150˚F（65˚C）的其他任何地方。
- 请勿给气囊过度充气！！气囊过度充气可能导致破裂，还可能使患者脚部血液循环受阻。

使用指南：

1. **应用整靴翻口**
[对于带牛皮翻口的靴子（脚趾敞开），请执行步骤 2。]
a. 将脚滑入靴内，使脚趾鞋舌下。脚后跟全部进入靴后部。
b. 合上前脚上的泡沫状物。
2. **固定翻口**
a. 将护腿套缠绕在小腿上。
b. 扣合护腿套。
c. 若翻口过长，用剪刀修剪。
3. **应用护靴**
将脚穿入靴中，把踝骨置于支架之间。
4. **固定立柱**
a. 承重时，将支架与腿骨两侧对齐。取下支架上的塑料部件，然后将材料按压在靴体或护腿套上。
b. 保管好塑料盖，以便在清洗靴子或翻口后再次使用。
5. **固定前脚绑带**
保持站立状态，把前脚绑带从 D 型环中穿过，回拉调整至绷紧状态。如有必要，请修剪绑带。
6. **调整后板**
（对于没有后板的靴子，请继续执行步骤 7）如有必要，将塑料板重新安装在护腿套顶部边缘下方约 1 英寸处。确保塑料板位于小腿后部中央位置。绑带应仍与塑料板相连。注：如有必要，可将塑料板位置调高或调低，使绑带与立柱上的连接件对齐。
7. **固定腿部绑带**
a. 保持站立姿势，从脚踝部位开始。将绑带末端绕在支架外侧。
b. 将绑带末端穿过 D 形环，然后向后拉至绷紧状态。
c. 对其余绑带重复步骤 A 和 B。
注释：对于 mid-calf 型，仅有一条腿绑带。
8. **气囊充气方法：**如果您使用的是充气版本靴子。找到手动打气筒。将打气筒的透明一端插入充气喷嘴。现在用力挤压打气筒两三次，查看气囊贴合脚踝的情况。
气囊放气方法：如需在靴内给气囊放气，将打气筒黑色一端插入喷嘴，然后挤压，直至气囊完全瘪平且气体全部排出。
注释：可根据脚踝和脚跟的尺寸调整气囊和衬垫。只需将手指伸到气囊与靴内挂钩之间，即可将气囊剥离。若脚踝较小，将气囊向前滑动；若脚踝较大，则向后滑动气囊。给气囊充气前，需对脚跟后部施加轻微拉力。

使用与保养：在 30˚C（86˚F）的水中用温和的肥皂手洗，彻底冲洗干净。自然风干。切勿机洗或滚筒烘干。如果冲洗不彻底，残留肥皂可能刺激皮肤或使材料变质。

材料成分：铝、尼龙、聚氯乙烯 （PVC）、聚酯、聚丙烯、聚氨酯、钢、不锈钢

保修：Breg 产品如有制造或材料缺陷，将提供有限保修。卖方不作任何其他明示或默示的保证，且卖方通过言语或行动作出的任何确认均不构成保证。请参阅 www.breg.com

处理：应根据当地法规处理本产品。

如果发生了与装置有关的任何严重事件，请向 Breg 以及用户和/或患者所在会员国的主管部门报告。

BAHASA MELAYU

ARAHAN PENGGUNAAN: Tujuan penggunaan produk pendakap Alat Bantu Jalan, Buku Lali dan Kaki adalah untuk memberikan sokongan, kelegaan atau perlindungan pada kaki bawah, buku lali atau kaki.

PENGGUNA SASARAN: Pengguna sasaran hendaklah seorang profesional berlesen, pesakit atau penjaga pesakit. Pengguna hendaklah boleh membaca, memahami dan mampu dari segi fizikal untuk melaksanakan semua arahan, amaran dan peringatan yang dinyatakan dalam maklumat penggunaan.

KONTRAINDIKASI: Kontraindikasi untuk patah tulang yang tidak stabil dan patah tulang tibia proksimal atau fibula.

⚠ AMARAN DAN LANGKAH BERJAGA-JAGA:

- Undang-undang Persekutuan Menyekat Peranti ini daripada Dijual oleh atau dengan Arahan Pengamal Penjagaan Kesihatan Berlesen.
- Untuk Kegunaan Seorang Pesakit Sahaja.
- Pengubahsuaian aktiviti dan pemulihan yang betul penting untuk program rawatan yang selamat. Jika kesakitan bertambah atau terdapat gejala lain yang berlaku semasa menggunakan peranti ini, hentikan penggunaan dan dapatkan rawatan perubatan.
- Peranti ini tidak akan mencegah atau mengurangkan semua kecederaan.
- Baca arahan pemasangan dan amaran dengan teliti sebelum menggunakan produk. Untuk memastikan prestasi pendakap yang betul, ikut semua arahan. Kegagalan meletakkan pendakap pada kedudukan yang betul dan mengikat setiap tali akan menjejaskan prestasi dan keselesaan.
- Peranti ini telah dibangunkan untuk petunjuk yang disenaraikan di atas, dan mungkin rosak akibat aktiviti luar biasa seperti bersukan, jatuh atau kemalangan lain, atau pendedahan engsel kepada serpihan atau cecair.Untuk mengelakkan risiko kemalangan dan kemungkinan kecederaan pada pesakit, hentikan penggunaan jika berlaku kejadian sedemikian.
- Jangan tinggalkan peranti ini di dalam kereta pada hari yang panas, atau di mana-mana tempat lain dengan suhu persekitaran yang boleh melebihi 150°F (65°C) untuk tempoh yang lama.
- Jangan isi udara berlebihan ke dalam tiub udara! Mengisi terlalu banyak udara pada tiub boleh menyebabkan tiub pecah dan boleh menghentikan peredaran darah ke kaki pesakit.

ARAHAN PENGGUNAAN:

1. **PAKAI MANSET BUT PENUH**
(Untuk but dengan manset betis (jari kaki terbuka), teruskan ke langkah 2).
a. Masukkan kaki ke dalam but dengan jari kaki di bawah lidah kasut. Luncurkan tumit kaki hingga ke bahagian belakang but.
b. Tutup busa di bahagian depan kaki.
2. **KETATKAN MANSET**
a. Balut manset di sekeliling kaki.
b. Tutup manset.
c. Sekiranya manset terlalu panjang, potong dengan gunting.
3. **GUNAKAN BUT**
Masukkan kaki ke dalam but dan letakkan tulang buku lali di antara sangga.
4. **KETATKAN PENEGAK**
a. Sambil mengimbangi berat badan, selaraskan sangga dengan sisi tulang kaki. Keluarkan plastik daripada sangga dan tekan bahan ke but atau manset.
b. Simpan penutup plastik untuk digunakan semula selepas mencuci but atau manset.
5. **KETATKAN TALI KAKI DEPAN**
Sambil berdiri, balut tali kaki depan melalui lingkaran D dan tarik ke belakang sehingga tegang. Sekiranya perlu, potong tali.
6. **LARASKAN PLAT BELAKANG**
(Untuk but tanpa plat belakang, teruskan ke langkah 7) Sekiranya perlu, guna semula plat plastik kira-kira satu inci di bawah tepi atas manset. Pastikan plat diletak di tengah-tengah bahagian belakang betis. Tali harus tetap pada plat. NOTA: Sekiranya perlu, plat boleh diubah kedudukan kepada lebih tinggi atau lebih rendah untuk membolehkan tali sejajar dengan pemasangan pada penegak.
7. **KETATKAN TALI KAKI**
a. Sambil berdiri, bermula daripada buku lali. Balut hujung tali di bahagian luar sangga.
b. Ikat hujung tali melalui lingkaran D dan tarik ke belakang sehingga tegang.
c. Ulangi langkah A dan B untuk tali yang selebihnya.
NOTA: Untuk versi pertengahan betis, terdapat hanya satu tali kaki yang tinggal.
8. **MENGEMBUNGKAN TIUB UDARA:** Jika anda mempunyai but Versi Udara. Cari pam udara tangan. Letakkan hujung jernih pam ke dalam muncung pengisian. Sekarang picit pam dengan kuat dua atau tiga kali dan periksa pergelangan kaki untuk melihat kesesuaian tiub udara.
MENGEMPISKAN TIUB UDARA: Untuk mengempiskan tiub semasa di dalam but, letakkan hujung hitam pam ke dalam muncung dan picit sehingga tiub udara leper dan semua udara telah dikeluarkan.
NOTA: Tiub udara dan pad boleh dilaraskan agar sesuai dengan pelbagai saiz buku lali dan tumit. Hanya masukkan jari anda antara tiub udara dan cangkuk di dalam but untuk mengeluarkannya. Sekarang luncurkan tiub udara ke depan untuk buku lali yang lebih kecil atau luncurkan ke belakang untuk buku lali yang lebih besar. Sedikit ketegangan pada bahagian belakang tumit diperlukan sebelum mengisi tiub udara.

PENGGUNAAN DAN PENJAGAAN: Basuh tangan dengan air suam 30°C (86°F) menggunakan sabun lembut, kemudian bilas hingga bersih. Keringkan di udara. Jangan basuh menggunakan mesin atau keringkan dengan pengering. Sekiranya tidak dibilas sehingga bersih, sisa sabun boleh menyebabkan kerengsaan kulit atau kemerosotan alat.

KANDUNGAN BAHAN: Aluminum, Nilon, Polivinil Klorida (PVC), Poliester, Polipropilena, Poliuretana, Keluli, Keluli Tahan Karat.

JAMINAN: Produk Breg dilengkapi dengan jaminan terhad terhadap kecacatan pembuatan dan bahan. Tiada jaminan lain, secara nyata atau tersirat, yang diberikan dan tiada pengesahan daripada atau oleh penjual, melalui kata-kata atau tindakan, yang boleh dianggap sebagai jaminan. Sila lihat www.breg.com

PELUPUSAN: Lupuskan produk mengikut peraturan tempatan.

NOTIS KEPADA PENGGUNA: Jika sebarang insiden serius telah berlaku yang berkaitan dengan peranti, laporkan kepada Breg dan pihak berkuasa kompeten Negara Anggota tempat pengguna dan/atau pesakit berada.